

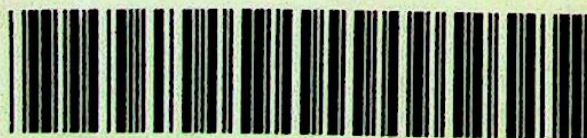
PGS. TS NGUYỄN QUANG

CÁCH THỨC DIỄN ĐẠT

Trong

TIẾNG ANH

*Ways
of expression in
English*



* S K V 0 6 5 9 4 4 *



NHÀ XUẤT BẢN TỪ ĐIỂN BÁCH KHOA

PGS. TS. NGUYỄN QUANG

CÁCH THỨC DIỄN ĐẠT TRONG TIẾNG ANH

WAYS OF EXPRESSION IN ENGLISH

(CÚ ĐIỂN DỤNG HỌC ANH - VIỆT)

NHÀ XUẤT BẢN TỪ ĐIỂN BÁCH KHOA

Lời nói đầu

Cuốn sách này nhằm phục vụ các đối tượng độc giả học và sử dụng tiếng Anh cho mục đích giao tiếp trong các tình huống thông thường. Chúng tôi gọi nó là cuốn **Cách thức diễn đạt trong tiếng Anh** (Cú diễn dụng học Anh - Việt) vì các lí do sau:

1. Các đơn vị được đưa vào cuốn sách nằm ở bình diện phát ngôn, hoặc với tư cách là các phát ngôn (PN) kiểu "cấu kiện đúc sẵn" (prefabricated units), ví dụ:

- *No, it's no good. It's gone.* → Chán quá. Quên tiệt cả.

hoặc với vai trò là các khung phát ngôn tiềm năng (KPNTN), ví dụ:

- *has my full support* → Tôi hoàn toàn ủng hộ...

2. Việc chuyển dịch các PN/KPNTN từ tiếng Anh sang tiếng Việt không dựa thuần túy vào chuyển dịch ngôn ngữ (linguistic transfer) mà chủ yếu dựa trên chuyển dịch giao tiếp (communicative transfer) và chuyển dịch giao văn hoá (cross-cultural transfer), có nghĩa là cái phong nền của sự chuyển dịch chính là lực ngữ dụng (pragmatic force), là cái ý định mà người nói muốn chuyển tải qua phát ngôn

PGS. TS NGUYỄN QUANG

CÁCH THỨC DIỄN ĐẠT

Trong
TIẾNG ANH

*Ways
of expression in
English*



NHÀ XUẤT BẢN TỪ ĐIỂN BÁCH KHOA

Giá: 75.000đ